

## ЛИНГВОКОНЦЕПТОЛОГИЯ КАК НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛАХ УКРАИНЫ

*В статье представлено новое современное направление в методике русского языка – лингвоконцептология. Доказывается, что применение элементов такой методики будет эффективным при взаимосвязанном и взаимообусловленном обучении языку и культуре (в контексте национальной, русской, и межкультурной, русской и украинской, коммуникации). Особенность лингвоконцептологии определяется тем, что в её основе находятся три составляющие: лингвокультурологический подход; положения межкультурной коммуникации; опора на изучение национальных концептосфер (русской в сопоставлении с украинской).*

**Ключевые слова:** лингвоконцептология, лингвокультурологический концепт, концептосфера.

Основная цель школьного курса русского языка – “дать основы знаний о языке, позволяющие обеспечить достаточно высокий уровень речевого общения и грамотного письма, необходимый для успешной индивидуальной и социальной деятельности, а также для понимания диалога русской и украинской культур” [1]. Поэтому в свете модернизации отечественного образования актуальным является использование в обучении культуроориентированных подходов (лингвострановедческого, лингвокультурологического, этнографического, социокультурного, межкультурного). Ценность таких подходов состоит в том, что в ходе их реализации основное внимание уделяется формированию новой личности, которая, овладевая целостной картиной мира, осваивает духовные, нравственные и культурные ценности как родной культуры, так и культуры других народов, воспринимает диалог культур, а также готова к межкультурной коммуникации.

В России сложилось и функционирует новое направление в методике русского языка – лингвоконцептология (Т.К. Донская, Н.Л. Мишатица, Л.И. Новикова, Т.Ф. Новикова, Л.П. Сычугова, Л.А. Ходякова, Л.Д. Юлдашева и др.) как особая инновационная отрасль лингвокультурологического направления в изучении русского языка. В её основе лежит понятие концепта как “ментальной единицы языка” (Г.Г. Слышкин), в которой хранится и вербализуется ценностный опыт народа. Давно замечено, что количество концептов русской культуры, таких, как “вечность”, “закон”, “беззаконие”, “страх”, “любовь”, “вера” и др. невелико, базовых – четыре-пять десятков, а между тем сама духовная культура всякого общества состоит в значительной степени в операциях с этими концептами [2]. Совокупность концептов составляет концептосферу языка (термин Д.С. Лихачёва).

**Цель статьи** – представить новое современное направление в методике русского языка – лингвоконцептологию. Доказать, что применение элементов такой методики будет эффективным при взаимосвязанном и взаимообусловленном обучении языку и культуре.

Применительно к школьной практике национальный *концепт* – это вербально выраженная содержательная единица (слово или словосочетание) национального сознания, которая включает словарное значение и культурный смысл. Культурный смысл концепта составляют: этимология, история его изменения с развитием языка и культуры, индивидуальные ассоциации, оценки и др.

Лингвоконцептология предполагает формирование *лингвокультурологической компетенции*, понимаемой как “совокупность системно организованных знаний о культуре, воплощенной в национальном языке, и готовностей к ценностной интерпретации языковых знаний в диалоге культур как основы формирования устойчивой системы ценностных мировоззренческих ориентиров школьника. Предложенная дефиниция включает в себя три компонента (прогнозируемых результатов обучения и воспитания): 1) знаниевый, 2) деятельностный, 3) мировоззренческий” [3]. Кратко охарактеризуем их.

*Знаниевый* компонент базируется на получении обучающимися информации о целостной (в том числе языковой) картине мира и места человека в этом мире. Особое внимание уделяется формированию позитивного мировоззрения, установкой на приобретение ценностей, заложенных в культурных концептах. Работа с лингвокультурными концептами, то есть со смыслами слов, не усложняет процесс обучения, но делает его осмысленным, интересным, творческим. При этом обучение русскому языку осуществляется “на основе триады – *язык, культура, человеческая личность*” (курсив наш. – Е.С.) [3].

*Деятельностный* компонент предусматривает использование технологии освоения концептов русской культуры прежде всего через концептуальный анализ и в процессе решения лингвокультурологических задач. Концептуальный анализ опирается на достижения современной лингвистики и может включать реализацию следующих приёмов: 1) установление значения слова-концепта по различным лингвистическим и энциклопедическим словарям; 2) определение этимологии слова; 3) анализ сочетаемых свойств слова; 4) использование семантических (*радость, чувство, счастье, удовольствие, печаль*), синонимических (*радость, отрада, веселье*) и оппозиционных (*радость – горе*) связей слова-концепта; 5) наблюдение над использованием слова в словосочетаниях (в том числе фразеологизмах), микротекстах (пословицах, поговорках, афоризмах и др.), текстах различных типов и стилей речи; 6) развитие связной речи учащихся: написание творческих работ, тематика которых связана с изучаемым концептом; 7) организация проектной деятельности школьников: создание школьного словарика концептов, описание “портрета” концепта и др.

*Мировоззренческий* компонент представляет собой некую философскую категорию, которая погружает участников учебного процесса в сферу языкового мышления. Ведь “язык – зеркало окружающего мира, он отражает действительность и создает свою картину мира, специфичную и уникальную для каждого языка и, соответственно, народа, этнической группы, речевого коллектива, пользующегося данным языком как средством общения. Язык – орудие познания, с помощью которого человек познает мир и культуру. Наконец, язык – это орудие культуры: он формирует человека, определяет его поведение, образ жизни, мировоззрение, менталитет, национальный характер, идеологию” [3].

Рассмотренные три компонента укладываются в формулу: “мыслить, чувствовать, действовать!”.

Изучение русского языка в школах с украинским языком обучения посредством национальной концептосферы является ещё и потому перспективным, что русская и украинская культуры во многих аспектах сходны, а значит и близки базовые концепты обеих культур. Поэтому системное обучение культуре и языку должно осуществляться с опорой на межкультурную коммуникацию, предполагающую взаимодействие нескольких культур, в данном случае – русской и украинской. Простейшая схема межкультурной коммуникации представлена на рис. 1.



Рис. 1. Межкультурная коммуникация

Сегодняшние реалии таковы, что для большинства украинских учителей русского языка, получивших образование ещё в вузах Советского Союза, русский язык если не является родным, то изучен ими на уровне родного. Поэтому можно утверждать, что они в полной мере являются носителями набора концептов как украинской культуры (“своё”), так и русской (“чужое”). Пропорцию “своё” – “чужое” в данном случае схематически можно представить так:



Рис. 2. Пропорция концептов

При взаимодействии с учащимися – носителями украинской культуры – педагоги рассчитывают на обратную связь в той мере, в какой школьник, у которого преобладает “своё” над “чужим”, предлагаемый материал усваивает (рис. 3).

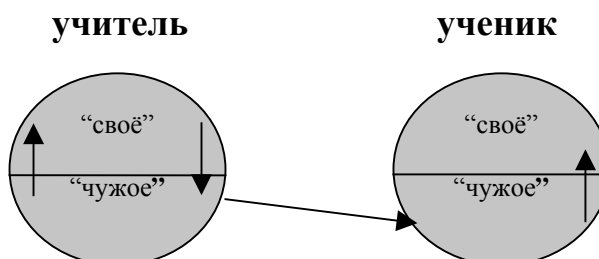


Рис. 3. Связь при взаимодействии учащегося с учителем

Целью такого обучения является перевод “чужого” (или части “чужого”) в категорию “своего”. “В межкультурном общении рождается вторичная языковая личность. Рождение это происходит благодаря овладению концептами чужого культурного мира” [6].

Н.Л. Мишатина предлагает осуществлять обучение с помощью лингвоконцептоцентрической (концептуальной) методики в ходе элективного курса “Освоение концептов русской культуры” для старшеклассников, так как у учащихся этой возрастной категории имеется определённый запас знаний, заложены серьёзные предпосылки для формирования собственного мировоззрения, сформированы рефлексивные умения. Мы же предлагаем начать такую работу много раньше. Опыт показывает, что уже пятиклассникам на практическом уровне доступно освоение таких концептов (без употребления термина) русской культуры, как: “дом”, “семья”, “друзья”, “малая родина”, “природа”. Эти понятия определены как тематика учебных текстов и ситуаций в действующей программе для школ с украинским языком обучения [1].

Также нам представляется целесообразным использовать фоновые знания по изучаемым концептам, полученные на уроках украинского языка и литературы. Именно в сопоставлении основ близких культур – русской и украинской – работа по изучению концептов посредством языка будет эффективной и продуктивной. Другими словами, дидактический подход, направленный на системное обучение языку и культуре подразумевает обучение как внутрикультурной коммуникации, так и межкультурной коммуникации. При этом, как уже отмечалось, в основе такого подхода лежат *концепт* и *концептосфера*, принятые как дидактические единицы [2].

Концептуальная методика русского языка предполагает не только взаимосвязанное изучение русского языка и культуры, украинской и русской культуры, но и формирование умений использовать полученные знания в новых, нестандартных условиях. При этом важно развивать у обучающихся способность адаптироваться к новым речевым ситуациям, формировать умение понять чужое поведение и взаимодействовать с представителями другой культуры, обладающими иным набором ценностей.

Ещё одна особенность обучения на основе лингвоконцептологии состоит во взаимосвязанном обучении языку и речи. Поэтому на занятиях целесообразно планировать и организовывать параллельно работу как над языковой темой, так и над темой речевого общения. Тогда примерная структура урока (она может варьироваться в зависимости от типа урока) может выглядеть следующим образом (табл.).

**Выводы.** Таким образом, особенность новой методики взаимосвязанного и взаимообусловленного обучения языку и культуре (в контексте национальной, русской, и межкультурной, русской и украинской, коммуникации) определяется тем, что в её основе находятся три составляющие:

- лингвокультурологический подход, в осуществлении которого формируется лингвокультурологическая компетенция (знание, деятельность, мировоззрение);
- положения межкультурной коммуникации (язык – инструмент диалога культур);
- опора на изучение национальных концептосфер (русской в сопоставлении с украинской), сориентированное на системное обучение языку и культуре.

**Структура урока, отображающая интеграцию языкового  
и речевого материала**

Языковая линия урока	Речевая линия урока
<b>I. Вводно-мотивационный этап</b>	
1. Позитивная установка на урок. 2. Объявление языковой и речевой тем урока	
3. Формулировка целей урока (вместе с учениками). Определение показателей достижения поставленных заданий. 4. Обсуждение плана работы	3. Представление концепта, выяснение его значения, этимологии по различным словарям (“создание словарного портрета концепта”*)

Продолжение табл.

Языковая линия урока	Речевая линия урока
<b>II. Операционно-познавательный этап</b>	
5. Актуализация опорных знаний и способов деятельности. 6. Формирование новых понятий и способов деятельности. 7. Применение усвоенных знаний и приёмов деятельности через: – продуманную систему упражнений практической направленности как репродуктивного, так и продуктивного характера с учётом дифференциации, вариативности в выборе вида задания и способов учебной деятельности; – организацию разнообразных форм работы (индивидуальной, фронтальной, групповой); – самостоятельную учебную деятельность; – интерактивное обучение	4. Работа над культурным смыслом концепта: определение ключевых признаков слова-концепта, включение его в ассоциативно-вербальную и эмоциональную сферы через систему специальных лингвокультурологических заданий на уровне: – словосочетаний и микротекстов (“создание контекстуально-метафорического портрета концепта”*); – текста-опоры и в диалоге русской и украинской культур (“создание словесного портрета концепта”*); – самостоятельно созданных учащимися текстов (“создание рефлексивного портрета концепта”). 5. Формирование мировоззрения, духовных потребностей и интересов
<b>III. Коррекционно-оценочный этап</b>	
8. Обобщение и систематизация полученных теоретических сведений (вопросы и задания само- и взаимоконтроля). Осознание ситуации достижения цели. Подкрепление позитивной мотивации относительно самой деятельности. 9. Коррекция пробелов в знаниях учащихся. 10. Выставление и обоснование оценок. Применение перспективного и отсроченного оценивания. Создание ситуации успеха. 11. Объяснение домашнего задания преимущественно дифференцированного характера (на выбор), одно из которых – ориентированное на творчество	6. Обобщение и систематизация полученных сведений, в результате чего у учащихся возникает личное отношение к русскому концепту и скрытое сопоставление его с украинским аналогом. 7. Рефлексия: осознание себя в качестве культурно-языкового субъекта. Отражение способности учащихся к самоопределению и самовыражению в социокультурном пространстве. Проявление готовности к конструктивному диалогу культур, толерантному мышлению и речевому поведению [3]

\*Примечание. Термины введены Н.Л. Мишатиной.

При этом в методике обучения русскому языку инновации должны сочетаться с проверенными временем эффективными традициями.

#### Список использованной литературы

1. Программа для общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения. Русский язык. 5–12 классы / [под ред. Н.Ф. Баландиной]. – Черновцы : Букрек, 2005. – 24 с.
2. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – [2-е изд., испр. и доп.]. – М. : Академический Проект, 2001. – 990 с.
3. Мишатина Н.Л. Методические основания школьной лингвоконцептологии / Н.Л. Мишатина // Вестник СОГУ. – 2008. – № 3. – С. 16–21.
4. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. – М. : Прогресс, 1974. – 448 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособ. / С.Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
6. Макшанцева Н.В. Межкультурная коммуникация в процессе изучения языка [Электронный ресурс] / Н.В. Макшанцева // Межкультурная коммуникация : учеб. пособ. – Режим доступа: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/m\\_komm/01.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/01.php). – Заглавие с экрана.

*Статья поступила в редакцию 26.10.2012.*

#### **Самонова О.І. Лінгвоконцептологія як новий напрям методики російської мови у школах України**

*У статті подано новий сучасний напрям в методиці російської мови – лінгвоконцептологія. Доведено, що застосування елементів такої методики буде ефективним під час взаємопов'язаного та взаємозумовленого вивчення мови й культури (у контексті національної, російської, і міжкультурної, російської та української, комунікації). Особливість лінгвоконцептології визначне тим, що в її основі є три складові: лінгвокультурологічний підхід; засади міжкультурної комунікації; опора на вивчення національних концептосфер (російської порівняно з українською).*

**Ключові слова:** лінгвоконцептологія, лінгвокультурологічний концепт, концептосфера.

#### **Samonova O. Lingvocontseptology as a new direction in the methodology of Russian language in Ukraine schools**

*This article presents the new modern direction in the methodology of Russian language technique – a method of lingvocontseptology. It is proved that application of elements of such technique will be effective at the interconnected and interdependent training in language and culture (in a context of national, Russian, and cross-cultural, Russian and Ukrainian, communications). Feature of a lingvocontseptology is defined by that in its basis there are three components: lingvocultural approach; state of cross-cultural communication; support on studying of national contseptospheres (the Russian in comparison with Ukrainian).*

**Key words:** lingvocontseptology, lingvocultural contsep, contseptosphere.